WAR GRAVES

Treaty Series No. 45 (1968)

Agreement

between the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Canada, Australia, New Zealand, India and Pakistan of the one part and the Imperial Ethiopian Government of the other part

respecting the War Cemeteries, Graves and Memorials of the British Commonwealth in Ethiopian Territory

Addis Ababa, 12 April 1967

[The Agreement entered into force on 6 November 1967]

Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs by Command of Her Majesty
June 1968

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
1s. 6d. net

Cmnd. 3643

በኢትዮጵያ ግዛት ስለሚገኙ በጦር ሜዳ ለወደቁ የብሪቲሽ ኮመንዌልዝ የጦር ኃይል አባሎች የመታሰቢያ መቃብር ስፍራዎች፣ መቃብሮችና ሐውልቶች ጉዳይ የታላቋ ብሪታንያና በሰሜን አየርላንድ፣ የካናዳ፣ የአውስትራሊያ፣ የኒውዚላንድ፣ የሕንድና የፓኪስታን መንግሥታት በአንድ ወገን በወል ሆነው ከኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት ጋር የተደረገ ስምምነት፡፡—

የታላቋ ብሪታንያና በሰሜን አየርላንድ፣ ካናዳ፣ አውስትራሊያ፣ ኒውዚላንድ፣ ሕንድና ፓኪስታን/መንግሥታቸው የኮመንዌልዝ የጦር ኃይል አባሎች መቃብር የአስተዳደር ኮሚሽን ሥራ ተካፋይ የሆኑና ከዚህም ቀጥሎ "ተካፋይ አገሮች" በመባል የሚጠቀሱት/በወል ሆነው እና የኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት፣

እ.ኤ.አ. በ1939 — 1945 ጦርነት ጊዜ በኢትዮጵያ ግዛት ለወደቁ የኮመንዌልዝ አገሮች የጦር ኃይል አባሎች የመታሰቢያ መቃብር ስፍራዎች/ ከአሁን በኋላ አንዱ አገባቡ "የኮመንዌልዝ የጦር ኃይል አባሎች የመታሰቢያ መቃብር ስፍራ ወይም "የኮመንዌልዝ የጦር ኃይል አባሎች መቃብር" በሚል የሚጠቀሱት/ ከማናቸውም የሁከትና የመበጥበጥ አደጋ እንዲጠበቁና ተገቢው ክብርና ጥንቃቄ እንዲደረግላቸው ሁለቱም ወገኖች በጋራ መንፈስ በመነሳሳት፡—

ለዚሁ ዓላማ አንድ ስምምነት ለመፈጸም ወስነው፡በሚከተለው ዓይነት ተስማምተዋል፡፡—

አንቀጽ 1

እ.ኤ.አ. ግንቦት 21 ቀን 1917 ዓ.ም. በንጉሣዊ ቻርተር የተመሠረተው የኮመንዌልዝ የጦር ኃይል አባሎች መቃብር አስተዳደር ኮሚሽን/ ከዚህ በኋላ "ኮሚሽኑ" እየተባለ የሚጠቀሰው/በተካፋይ አገሮች ስም ሆና የኮመንዌልዝ የጦር ኃይል አባሎች የመታሰቢያ መቃብር ስፍራዎችንና መቃብሮችን አቋቁሞ ለማቆዩ፣ ለማስገንባትና ለመቆጣጠር አስተዳደር ተቀናቃኝ የሌለው ባለሙሉ ሥልጣን መሆኑን የኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት ያውቃል፡፡ በዚህም መሠረት የኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት ኮሚሽኑ በኢትዮጵያ ምድር ተግባሩንና ግዴታውን ለመፈጸም ለሚወስደው አስፈላጊ እርምጃና ስለ ኮመንዌልዝ የጦር ኃይል አባሎች የመቃብር መታሰቢያ ስፍራዎችና መቃብሮች የሚነሱትን ጉዳዮች ከኢትዮጵያ ባለሥልጣኖች ጋር ተነጋግሮ ወስኖ ለማግኘት ሥልጣን እንዳለው ያውቃል ማለት ነው፡፡

8715 B*

አንቀጽ 2

1. የኮመንዌልዝ የጦር ኃይል አባሎች የመቃብር ስፍራዎች አሁን የሚገኙበትን መሬት ለሁል ጊዜም ያለአንዳች ክፍያ ኮሚሽኑ በነፃ እንዲገለገልበት የኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት ይሰጣል ፡፡ ሆኖም በተባለው መሬት የኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት ባለቤትነት እንደተጠበቀ ነው፡፡—

2. በኢትዮጵያ ምድር በሕዝብ ወይም በግል ባለንብረቶች መሬት ላይ በሚገኙት የኮመንዌልዝ የጦር ኃይል አባሎች የመቃብር ስፍራዎች ኮሚሽኑ ያላንዳች ክፍያ በነፃ ሊጠቀምባቸው የሚያስችለው ዘዴ በስምምነት ጉዳዩ በሚመለከታቸው የኢትዮጵያ ባለሥልጣኖችና በኮሚሽኑ መካከል ይወሰናል ፡፡—

የኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥትም በዚህ በኮሚሽኑ እርዳታ የጠየቀ እንደሆነ አማካኝ ሆኖ አስፈላጊውን ለማድረግ ተስማምቷል ፡፡—

አንቀጽ 3

1. ኮሚሽኑ የኮመንዌልዝ የጦር ኃይል አባሎች የመቃብር ስፍራዎችን ለማጠር፤ አቀማመጣቸውንና አሠራራቸውን ኮሚሽኑ በሚፈቅደው ፕላን መሠረት ለማስፈጸም፤ ሐውልቶችንም ሆነ ሌሎች ሕንፃዎች በቅጥሩ ግቢ ለማሠራት፤ ዛፎችንና አበቦችን ለመትከል፤ የውሀ ቧንቧ ለማስገባት የመቃብር ስፍራዎችን ዝግጅትና የውስጥ ቁጥጥር ደንቦችን ለማውጣትና ለመቃብር ስፍራዎቹ አስተዳደር ከተካፋይ አገሮቹ ዜጋ የሆነ ሰው ኃላፊ አድርጎ ለመሾም ሥልጣን ተሰጥቶታል ፡፡—

2. ኮሚሽኑ በኢትዮጵያ ግዛት በሕዝብም ሆነ በግል ባለንብረቶች መሬት ላይ በሚገኙ የኮመንዌልዝ የጦር ኃይል አባሎች የመቃብር ስፍራዎችም አረገዱ ጉዳዩ በሚመለከታቸው ባለሥልጣናች ስምምነት መሠረት የመቃብሮችን አቀማመጥና የስፍራዎችን አጠባበቅ ለመወሰን ሥልጣን ተሰጥቶታል ፡፡—

3. የኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት በኮመንዌልዝ የጦር ኃይል አባሎች መቃብር ስፍራዎች አከባቢ የሚገኙ መሬቶች ከመቃብር ስፍራዎች ሰላም፣ ፀጥታና ክብር ጋር ለማይስማማ ተግባር እንዳይውሉ የተቻለውን ሁሉ ያደርጋል።—

አንቀጽ 4

ኮሚሽኑ ራሱ ካልሆነና ወይም በኮሚሽኑና በኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት ፈቃድ ካልሆነ በቀር ከመቃብሮችና ከመቃብር ስፍራዎች አስከሬኖችን ቆፍሮ ማውጣት አይቻልም። ከኮሚሽኑ ጥያቄ ካልቀረበላቸው በስተቀር የኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት ጉዳዩ የሚመለከታቸውና ባለሥልጣኖች ሁሉ አስከሬኖችን ቆፍሮ ለማውጣትና ለመውሰድ ወይም ለማዛወር ከግል ጠያቂዎች የሚቀርቡ ማመልከቻዎችን እንዳይቀበሉ ያስጠነቅቃል።—

አንቀጽ 5

የተካፋይ አገሮችን የጦር ኃይሎች ወይም ከኃይሎች አንዱ ክፍለ ጦር ለፈጸመው ጀብዱ መታሰቢያ ሐውልት በኢትዮጵያ ግዛት ለማቆም በሚታሰብ ጊዜ ሁሉ አሳቡ በኮሚሽኑ አማካይነት ለኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት ይቀርብና ስምምነት ይጠየቅበታል። እንደዚህ ያለ ጥያቄ ለኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት ከኮሚሽኑ ሌላ በማናቸውም መንገድ ቢቀርብ የኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት ጉዳዩን ለኮሚሽኑ ያስተላልፍና ከኮሚሽኑ ጋር በሚያደርገው ስምምነት መሠረት የሚወሰደውን እርምጃ ይወስናል።—

የማናቸውም የመታሰቢያ ሐውልቶች ማቆሚያ ስፍራ በቅድሚያ የኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት ሊስማማበት ያሻል።—

አንቀጽ 6

የኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት ኮሚሽኑ በዚህ ስምምነት መሠረት ተግባሩን በሚያከናውንበት ጊዜ አሁን መክፈል ይኖርበት ከነበረው ቀረጥ፣ ግብርና ማናቸውም መሰል ክፍያ ነፃ እንዲሆን ያደርጋል። ወደፊትም ስለ ቀረጥ

ግብር ወይም መሰል ክፍያዎች አዲስ ደንቦች ቢወጡ የኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት ኮሚሽኑ በዚህ ስምምነት መሠረት ተገቢሩን በሚያከናውንበት ጊዜ ሁሉ ከነዚህም ነፃ እንዲሆን አማካኝ ሀና በሚቻለው መንገድ እርዳታውን ያደርጋል። ሀናም በኮሚሽኑ ተቀጥረው በኢትዮጵያ ኑዋሪ የሆኑ ሠራተኞች በደመወዝ በቀን ሂሣብ የሚያገኙት ክፍያና በገንዘብም ሆነ በሌሎ የሚያገኙት ጥቅም አሁን በማሠረበት የኢትዮጵያ የሥራ ግብር ደንብም ሆነ ወደፊት የሚወፁ ቢኖር በዚያው መሠረት እንዲከፍሉ ይደረጋል። ጉዳዩ የሚመለከታቸው የኢትዮጵያ ባለሥልጣናት ኮሚሽኑ ከተጠቀሱት ክፍያዎች ነፃ የሚሆንበትን የአሠራር ዘዴ ከኮሚሽኑ ጋር ሆነው ያዘጋጃሉ።—

አንቀጽ 7

ኮሚሽኑ በዚህ ስምምነት በተሰጠው ሥልጣን መሠረት ተገቢሩን በሚያከናውንበት ጊዜ ከተጠቀሱት የቀረጥና ግብር ክፍያዎች ነፃ ከመሆኑ በስተቀር በኢትዮጵያ ገዘት የሚሠረበቸውን ማናቸውንም ሌሳ ሕጎችና ደንቦች የማክበር ግዴታ አለበት።—

አንቀጽ 8

ይህ ስምምነት በመገቢያው የተጠቀሱት አገሮች በሙሉ ከፈረሙበት ጊዜ እንስቶ የጸና ይሆናል።—

ለዚሁም ምስክር ይሆን ዘንዱ ስማቸውን ከዚህ በታች የፈረሙት በየመንግሥታቸው የተወከሉት ባለሥልጣናት ይህን ስምምነት በየስማቸው አንጻር በተመለከተው ቀን ፈርመውበታል።—

ስምምነቱ በአዲስ አበባ ከተማ በአንዱ ቅጂ አከል ተቀባይነት ባላቸው በእንግሊዘኛና በአማርኛ ተዘጋጀ። ይህም ዋናው ቅጂ በኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት ዋና ቤተ መዘገብት ተቀማጭ ሆና በዚሁ መንግሥት አማካይነት ለሌሎቹ ፈራሚ አገሮች ትክክለኛነታቸው የተረጋገጠ ቅጂዎች እንዲላኩላቸው ይደረጋል።

ስለ ታላቋ ብሪታንያና ሰሜን አየርላንድ መንግሥት

T. E. BROMLEY
12th April 1967

ስለ ካናዳ መንግሥት

MICHEL GAUVIN
12th April 1967

ስለ አውስትራሊያ ኮመንዌልዝ መንግሥት

W. R. CROCKER
18.V.67

ስለ ኒውዚላንድ መንግሥት

T. E. BROMLEY
12th April 1967

ስለ ሕንድ ሬፐብሊክ መንግሥት

K. L. MEHTA
12 April 1967

ስለ ፓኪስታን መንግሥት

S. R. KHAIRI
November 6th, 1967

ስለ ኢትዮጵያ ንጉሠ ነገሥት መንግሥት

ATO KITEMA YIFRU
26/2/60

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, CANADA, AUSTRALIA, NEW ZEALAND, INDIA AND PAKISTAN OF THE ONE PART AND THE IMPERIAL ETHIOPIAN GOVERNMENT OF THE OTHER PART, RESPECTING THE WAR CEMETERIES, GRAVES AND MEMORIALS OF THE BRITISH COMMONWEALTH IN ETHIOPIAN TERRITORY

The Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Canada, Australia, New Zealand, India and Pakistan (being countries whose Governments participate in the work of the Commonwealth War Graves Commission and which are hereinafter referred to as " the participating countries "), and the Imperial Ethiopian Government,

Animated by a common desire that the places of burial in Ethiopian territory of members of the Armed Forces of the Commonwealth Countries who have fallen in the War of 1939–1945 (hereinafter referred to as " the Commonwealth War Cemeteries " or " Commonwealth War Graves " as the case may be) should be protected from risk of disturbance and assured of respect and care,

Have decided to conclude an Agreement for this purpose and have accordingly agreed as follows:

ARTICLE 1

The Commonwealth War Graves Commission (hereinafter referred to as " the Commission ") incorporated by Royal Charter dated the 21st day of May 1917 is recognised by the Imperial Ethiopian Government as the sole authority charged on behalf of the participating countries with the duties of laying out, constructing and maintaining Commonwealth War Cemeteries and Graves. The Imperial Ethiopian Government recognise the right of the Commission to perform all acts necessary to enable it to fulfil its duties and functions in Ethiopian territory and to settle with the Ethiopian Authorities all questions concerning the Commonwealth War Cemeteries and Graves.

ARTICLE 2

(1) The free use of the areas of land on which the Commonwealth War Cemeteries are presently located shall be granted to the Commission by the Imperial Ethiopian Government free of cost and in perpetuity. It is understood that the said land shall remain the property of the Imperial Ethiopian Government.

(2) Arrangements for the free use by the Commission of land forming the sites of Commonwealth War Graves in publicly or privately owned Cemeteries in Ethiopian territory shall be settled by agreement between the

competent Ethiopian Authorities and the Commission. The Imperial Ethiopian Government undertake to use their good offices for this purpose if requested by the Commission.

ARTICLE 3

(1) The Commission is authorised to enclose the Commonwealth War Cemeteries, to lay them out and construct them according to a scheme approved by the Commission, to erect in them sepulchral monuments or other structures, to make plantations in them, to construct and maintain water installations, to enact regulations governing visits to and the internal control of such Cemeteries and to select persons who may be nationals of the participating countries to take charge of such cemeteries.

(2) The Commission is further authorised to provide for the laying out and maintenance of Commonwealth War Graves in publicly or privately owned Cemeteries in Ethiopian territory in agreement with the competent authorities.

(3) The Imperial Ethiopian Government shall use their best endeavours to prevent land in the vicinity of a Commonwealth War Cemetery being put to uses inconsistent with the peace, seclusion and dignity of the Cemetery.

ARTICLE 4

Exhumation of bodies from the Commonwealth War Cemeteries or Graves, unless undertaken or authorised by the Commission and the Imperial Ethiopian Government, shall not be permitted. The Imperial Ethiopian Government undertake to instruct the competent Ethiopian Authorities to refuse all applications for permission to effect such exhumations or removals of bodies unless made by the Commission.

ARTICLE 5

Any proposal for the erection in Ethiopian territory of a monument designed to commemorate a feat of arms of the Armed Forces of the participating countries or of any unit of those forces shall be communicated to the Imperial Ethiopian Government by the Commission for their concurrence. Should such a proposal reach the Imperial Ethiopian Government by any other channel, the Imperial Ethiopian Government shall refer it to the Commission for consideration and shall consider in agreement with the Commission what action is to be taken thereon.

The sites of any memorials shall be subject to the prior approval of the Imperial Ethiopian Government.

ARTICLE 6

The Imperial Ethiopian Government shall exempt the Commission from all present taxes, dues or other State or local charges or impositions of whatsover nature with which the Commission might otherwise be chargeable by reason of the carrying out of its official functions in accordance with the present Agreement. The Imperial Ethiopian Government shall at the request of the Commission use their good offices in order to exempt the Commission from all future taxes, dues, charges or impositions of whatsoever nature

with which the Commission might otherwise be chargeable by reason of the carrying out of its official functions in accordance with the present Agreement. However, salaries, wages and all other remunerations in cash or benefits in kind received by persons normally resident in Ethiopia and employed by the Commission shall be liable to pay income tax thereon in accordance with Ethiopian Income Tax laws in force or which may hereinafter be in force. The competent Ethiopian Authorities shall arrange with the Commission the procedure for applying the foregoing exemption.

ARTICLE 7

In exercising the rights conferred by the present Agreement, the Commission shall conform to the laws and regulations in force in Ethiopian territory except in so far as the Commission is exempted therefrom by the provisions of the present Agreement.

ARTICLE 8

This Agreement shall come into force on the date on which all the Governments named in the preamble shall have signed it.(1)

(1) The Agreement entered into force on 6 November, 1967.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

DONE at Addis Ababa, in English and in Amharic, both texts being equally authoritative, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the Imperial Ethiopian Government by whom certified copies shall be sent to the other signatory Governments.

For the Government of the United Kingdom and Northern Ireland
T. E. BROMLEY
12th April 1967

For the Government of Canada
MICHEL GAUVIN
12 April 1967

For the Government of the Commonwealth of Australia
W. R. CROCKER
18.V.67

For the Government of New Zealand
T. E. BROMLEY
12th April 1967

For the Government of the Republic of India
K. L. MEHTA
12 April 1967

For the Government of Pakistan
S. R. KHAIRI
November 6th, 1967

For the Imperial Ethiopian Government
ATO KITEMA YIFRU
26/2/60(2)

(2) This date is reckoned according to the Gregorian calendar and is equivalent to 6 November 1967.

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office

20507—36 38715 Dd. 147461 K12 6/68

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London W.C.1
423 Oxford Street, London W.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazennose Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
258/9 Broad Street, Birmingham 1
7-11 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

Government publications are also available through any bookseller

SBN 10 136430 X